

# Trámites de Primera Matriculación en Primaria, Secundaria



Lista de información  
para la vida buena

(Traducido por) Asociación de Intercambio  
Internacional de Nagareyama  
(NIFA, por sus siglas en inglés)  
Teléfono 04-7178-6007  
(Lunes, Miércoles, Viernes, de 10:00 a 16:00)



## INDICE

- [Guía de Trámites de Primera Matriculación en Primaria]	-2-
[Aviso del chequeo médico escolar (Tarjeta Postal)]	-3~4-
[Aviso de ingreso en la escuela (Primaria)(Tarjeta Postal)]	-5~6-
- [Guía de Trámites de Primera Matriculación en Secundaria]	-7-
[Aviso de ingreso en la escuela (Secundaria)(Tarjeta Postal)]	-8~9-



# Guía de Trámites de Primera Matriculación en primaria



## Finales de septiembre

### Envío de Aviso de Chequeo Médico Escolar

Todas las familias con hijos que vivan en la ciudad de Nagareyama y que vayan a ingresar por primera vez en el primer grado de las escuelas primarias en el próximo año escolar, recibirán por correo un aviso de chequeo médico escolar para el ingreso en la escuela. Por favor, rellene el formulario de cuestionario de salud al reverso del aviso y llévelo consigo el día señalado.

La ciudad de Nagareyama tiene un Sistema de Escuelas Designadas, lo que significa que la escuela en la que se matricula está designada de acuerdo a su dirección, pero hay casos en los que usted puede cambiar la escuela en la que se matricula cumplimentando el trámite de cambio de escuela designada. Sobre el cambio de la escuela designada, por favor, póngase en contacto con la Sección de Educación Escolar antes del fin de mes de octubre para consulta.

## Noviembre

### Chequeo Médico Escolar

El día del chequeo médico escolar, traiga el aviso del chequeo médico escolar. \*Las fechas difieren según cada escuela.

Además de la revisión médica (medicina interna, dental, examen de la vista y entrevista), habrá información sobre la orientación de ingreso en la escuela e información sobre la guardería para cuidar a los niños fuera del horario escolar.

Si su hijo/ja no puede someterse al chequeo médico escolar por enfermedad u otros motivos, póngase en contacto con la Sección de Educación Escolar.

## Diciembre

### Envío del Aviso de Ingreso en la Escuela

Se enviará por correo un aviso de ingreso en la escuela a todas las familias con hijos que vivan en la ciudad de Nagareyama y que vayan a ingresar por primera vez en el primer grado de las escuelas primarias en el próximo año escolar.

En el aviso se indicará la escuela en la que entra y la fecha de la ceremonia de ingreso en la escuela.

El aviso debe llevarse a la escuela el día de la ceremonia de ingreso, por lo que le rogamos que tenga cuidado de no perderlo hasta la ceremonia.

## Enero-Febrero

### Reunión Informativa para Padres de Niños de Primera Matriculación

Cada escuela celebrará una sesión informativa para los padres.

(No es necesario que asistan los hijos.)

Si no puede asistir debido a un conflicto de conveniencia, póngase en contacto con la escuela respectiva.

Aquellos que planean mudarse a la ciudad de Nagareyama también son bienvenidos a asistir.

## Abril

### Ceremonia de Ingreso en la Escuela

Por favor, presente el aviso de ingreso en la escuela donde vaya a matricularse.

Si lo ha perdido, póngase en contacto con la Sección de Educación Escolar, que se lo volverá a expedir.

Ayuntamiento de la Ciudad de Nagareyama edificio n° 1, 2ª planta,  
Consejo de Educación de la Ciudad de Nagareyama, **Sección de Educación Escolar**  
Tel: 04-7150-6104

Antes de entrar en la escuela primaria, se envía a casa una postal con el aviso de un chequeo médico escolar.



<La tarjeta postal a domicilio (anverso)>



<El contenido de tarjeta postal (anverso)>

### Aviso del chequeo médico escolar

Su hijo entrará en la escuela primaria el próximo año y nos gustaría informarle de que realizaremos un examen médico escolar de la siguiente manera.

Número de referencia	Nombre y apellido de persona correspondiente	Fecha de nacimiento	Sexo
Fecha y hora de chequeo médico	2023(Reiwa 5) Año _____ mes _____ día ( _____ ) Recepción 13:00-13:30 Ejecución 13:30-		
Escuela de ejecución (Escuela designada)	Escuela Primaria Municipal _____ de Nagareyama ☎ _____		

\*Si no puede asistir al chequeo médico por razones inevitables el día designado, póngase en contacto con la siguiente dirección con antelación. Por favor, traiga sus propias zapatillas para el interior, bolsa para guardar sus zapatos y útiles para escribir.

\*Habrá un examen médico, así que por favor use ropa que sea fácil de poner y quitar.

\*Las escuelas primarias de la ciudad de Nagareyama tienen un sistema de distritos escolares designados. Si desea solicitar una escuela primaria que no sea una escuela designada, tendrá que solicitarlo, así que por favor acuda a la Sección de Educación Escolar con este aviso y su sello (inkan) antes de finales de octubre.

Lea el reverso con cuidado.

1-1-1 Heiwadai, Ciudad de Nagareyama  
Consejo de Educación de la ciudad de Nagareyama  
Sección de Educación Escolar  
Teléfono (04-7150-6105)

(al día primero de septiembre de 2023(Reiwa 5))



<La tarjeta postal a domicilio (reverso)>

**入学に必要な健康調査書**

入学してからの健康管理と学習指導上必要となりますので、該当欄に、○印ある  
いは必要事項を記入の上、入学前の就学時健康診断の日にご持参ください。  
なお、記載内容を確認する場合がありますので、母子健康手帳をご持参ください。

視力検査について

ご家庭で、環の切れ目を指し示す練習をしておいてください。

児童氏名		男 女	保護者氏名		続柄 父・母・( )	電話
①既往症 (過去にかかった病状)	麻疹(はしか)・風疹(三日ばしか)・肝炎・百日咳 水痘(水ぼうそう)・伝染性紅斑(リンゴ病) 耳下腺炎(おたふくかぜ)・じん臓炎・ぜんそく リウマチ・中耳炎・心臓病・ヘルニア 小児結核・自家中毒・じんましん・その他( )			⑧予 防 接 種	・インフルエンザ菌b型(Hib) 【初回(1回・2回・3回)・追加】 ・小児肺炎球菌【初回(1回・2回・3回)・追加】 ・4種混合(ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ) 【1期初回(1回・2回・3回)・追加】 ・BCG ・麻疹・風しん(Ⅰ期・Ⅱ期) ・水痘(1回・2回) ・日本脳炎【1期初回(1回・2回)・追加】 ・B型肝炎(1回・2回・3回)	
②まだなおっていない病気 又は持病	薬を服用して(いる いらない) 定期的に医師に相談して(いる いらない) 病院名( )				※母子手帳を確認し、接種済み全てに○をしてください。	
③肢体不自由	無・有(首・左手・右手・左足・右足・腰・その他)				ある 相談した所 ない 内容	
④聴 力	ふつう・聞こえづらい(右耳・左耳・両耳)				※母子手帳を確認し、接種済み全てに○をしてください。	
⑤言 語	ふつう・どもる・幼児語・その他( )			ある 相談した所 ない 内容		
⑥視 力	ふつう・見えづらい(近視・遠視・乱視・弱視・その他)			ある 相談した所 ない 内容		
⑦体 質	ふつう・虚弱・肥満・アレルギー( )			ある 相談した所 ない 内容		

<El contenido de tarjeta postal (reverso)>

**Cuestionario de salud requerido para el ingreso**

Las informaciones serán necesarias para la gestión de la salud y la orientación pedagógica despues de la entrada, ya que marque con un círculo o rellene la información necesaria en el espacio correspondiente y tráigalo el día del chequeo médico escolar. También traiga consigo la Libreta de Maternidad (Boshi-Kenkou-Techou), ya que es posible que necesitemos comprobar la información que figura en ella.

sobre el examen  
de la vista

Por favor,  
practique  
señalar  
el corte del  
anillo en casa.

C


Nombre y apellido de niño	Hombre Mujer	Nombre y apellido de padre	Relación familiar	Padre, Madre, ( )	Teléfono
(1) Enfermedades padecidas (en el pasado)	sarampión, rubéola, hepatitis, tos ferina varicela, eritema infeccioso paperas, nefritis, asma reumatismo, otitis media, enfermedad cardiaca, hernia tuberculosis infantil, autointoxicación, urticaria, otros( )		(8) Vacunación *	- Influenza (Haemophilus influenzae tipo b :Hib) [Primera vez (una, dos, tres veces), adicional] - Neumococo pediátrico [Primera vez (una, dos, tres veces), adicional] - Vacuna cuádruple (difteria, tos ferina, tétanos, polio) [Primer período primera vez (una, dos, tres veces), adicional] - BCG - Sarampión, rubéola (Primer período, Segundo período) - Varicela (una, dos veces) - Encefalitis japonesa [Primer período primera vez (uno, dos veces), adicional] - Hepatitis tipo B (una, dos, tres veces)	
(2) Enfermedad que aún no se han curado o enfermedad crónica	Tomar medicación (Sí No) Consulta al médico con regularidad (Sí No) Nombre del hospital ( )			* Revise la Libreta de Maternidad y marque con un círculo todas las vacunas que se hayan inoculadas.	
(3) Discapacidad física	No, Sí (cuello, mano izquierda, mano derecha, pie izquierdo, pie derecho, cintura, etc.)				
(4) Oído	Normal, hipoacusia (derecha, izquierda, ambas)		(9) ¿Ha consultado alguna vez sobre la educación en relación con la escolarización, etc.?	Lugar	
(5) Lengua	Normal, tartamudo, lenguaje infantil, otro ( )		Sí No	Contenido	
(6) Vista	Normal, dificultad para ver (miopía, hipermetropía, astigmatismo, ambliopía, otros)		(10) Consideraciones sanitarias a tomar en cuenta en la vida escolar		
(7) Constitución	Normal, frágil, obeso, alérgico ( )				

Se envía a casa una postal con el aviso de ingreso en la escuela primaria.

<La tarjeta postal a domicilio (anverso)>



郵便はがき



--	--	--	--	--	--

様方  
様

**入学 通 知 書**  
 あなたのお子様は令和6年4月1日に学  
 齢に達しますので指定された下記の学校に  
 入学させていただきます。

整理番号	入学該当者	生年月日	性別
入学指 定学校	流山市立 小学校		
入学式期日	令和6年4月10日		
受付開始時刻	午前 8 時 45 分		
開式時刻	午前 9 時 30 分		

令和5年12月

流山市教育委員会 教育委員印

※裏面をよくお読みください。

<El contenido de tarjeta postal (anverso)>

### Aviso de ingreso en la escuela

Su hijo alcanzará la edad escolar el 1 de abril de 2024 (Reiwa 6) y deberá estar matriculado en la escuela designada a continuación.

Número de referencia	Persona correspondiente de ingreso	Fecha de nacimiento	Sexo
Escuela designada de ingreso	Escuela primaria municipal _____ de Nagareyama		
Fecha de ceremonia de ingreso	10 de abril de 2024(Reiwa 6)		
Hora de inicio de la recepción	a.m. 8:45 (nueve menos cuarto de la mañana)		
Hora de apertura de la ceremonia	a.m. 9:30 (nueve y media de la mañana)		

Diciembre de 2023 (Reiwa 5)

Consejo de Educación de la ciudad de Nagareyama

\*Lea el reverso con cuidado.

<La tarjeta postal a domicilio (reverso)>



◇ 保護者へのお願い ◇

1. 入学式当日の受付にこの通知書をご提出ください。
2. 次のような場合は、必ず学校教育課にご連絡ください。
  - (1) 通知書の住所、氏名、生年月日等に誤りがあった場合
  - (2) 市外へ転出又は市内転居で住所の異動があった場合
  - (3) 国立、私立の小学校、特別支援学校等に入学される場合
3. 国立、私立の小学校、特別支援学校等に入学される場合は、入学される学校の入学許可書(写し可)とこの通知書を速やかに学校教育課にご提出ください。(郵送可)
4. 流山市の小学校は指定学区制です。指定学校以外の小学校を希望される方で、指定学校変更許可基準の事由に該当する場合は申請が必要となりますので、本通知書と印鑑を御持参のうえ、1月中に学校教育課まで、お越しください。

流山市教育委員会 学校教育課  
270-0192 流山市平和台1-1-1  
電話04(7150)6104

<El contenido de tarjeta postal (reverso)>

◇ Peticiones a los padres ◇

1. Presente este aviso en el mostrador de recepción el día de la ceremonia de entrada.
2. Asegúrese de comunicarse con la Sección de Educación Escolar en los siguientes casos.
  - (1) Si hay un error en la dirección, nombre, fecha de nacimiento, etc. en la notificación
  - (2) Si hay cambio de domicilio por mudanza fuera de la ciudad o mudanza dentro de la ciudad
  - (3) Si se matricula en una escuela primaria nacional o privada o en una escuela para niños con necesidad de apoyos especiales, etc.
3. Si se matricula en una escuela primaria nacional, prefectural o privada o en una escuela para niños con necesidad de apoyos especiales, etc., presente lo antes posible la carta de admisión (se acepta copia) de la escuela en la que se matricula y esta notificación a la Sección de Educación Escolar. (Se puede enviar por correo).
4. Las escuelas primarias de la ciudad de Nagareyama tienen un sistema de distritos escolares designados. Si desea solicitar una escuela primaria que no sea una escuela designada, y conforma con alguno de los motivos de los criterios para la autorización del cambio de entro escolar designado, tendrá que solicitarlo, así que por favor acuda a la Sección de Educación Escolar con este aviso y su sello (inkan) antes de finales de enero.

Consejo de Educación de la ciudad de Nagareyama, Sección de Educación Escolar  
270-0192 1-1-1 Heiwadai, Ciudad de Nagareyama  
Teléfono 04 (7150) 6104

## Guía de Trámites de Primera Matriculación en Secundaria



**Diciembre**

### Distribución de Aviso de Ingreso en la Escuela

Los maestros de la escuela entregan los avisos de ingreso en la escuela a los alumnos de sexto grado de primaria en la ciudad de Nagareyama.  
Por favor, guarde con cuidado el aviso de ingreso en la escuela, ya que debe llevarlo a la ceremonia de ingreso en la escuela.

**A partir dediciembre**

### Trámites para el Cambio de la Escuela Designada y el Trámites para la Matriculación en la Escuela desde fuera de la zona

#### **【En caso de que desea matricular en una escuela distinta de la designada (cambio de la escuela designada)】**

Hay casos en los que usted puede cambiar la escuela en la que se matricula cumplimentando el trámite de cambio de la escuela designada. Para más información, consulte la página web municipal o póngase en contacto con la Sección de Educación Escolar.

#### **【Si ahora asiste a una escuela primaria de la ciudad de Nagareyama desde fuera de la ciudad】**

La ciudad en donde vive le enviará un aviso de ingreso en la escuela. El aviso será para ingresar en la escuela secundaria en donde vive. Si desea asistir a una escuela secundaria en la ciudad de Nagareyama desde fuera de la ciudad, póngase en contacto con la Sección de Educación Escolar.

**Cuando solicite el cambio de escuela designada y la matriculación en la escuela desde fuera de la zona designada, necesitará su sello (sello personal) y el aviso de ingreso en la escuela que ya se le ha distribuido.**

★ Los trámites para el cambio de escuela designada y trámites para matricularse en una escuela fuera de la zona y los criterios para la autorización ★

<http://www.city.nagareyama.chiba.jp/life/1001300/1001301/1016258/1001422.html>

(Página principal de Nagareyama ⇒ información sobre la vida ⇒ educación y escuelas ⇒ centros de enseñanza primaria y secundaria ⇒ el cambio de la escuela designada y la matriculación en la escuela fuera de la zona)

ID : 1001422

**Enero-Febrero**

### Reunión Informativa para Padres

Cada escuela celebrará una sesión informativa. Para más información sobre el contenido de las sesiones informativas, póngase en contacto con la escuela respectiva.

**Abril**

### Ceremonia de Ingreso en la Escuela

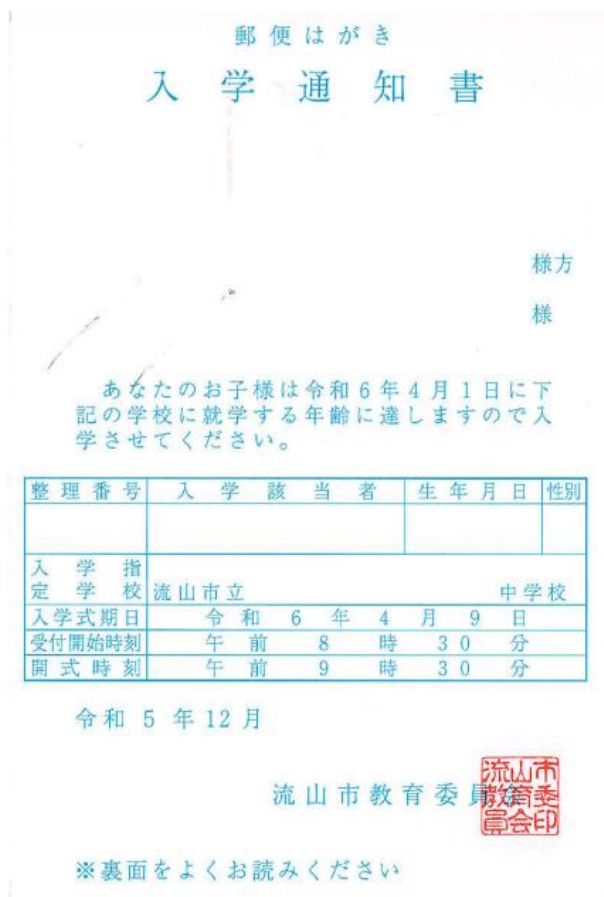
Entregue el aviso de ingreso en la escuela a la escuela el día de la ceremonia.  
Si lo ha perdido, póngase en contacto con la Sección de Educación Escolar, que se lo volverá a expedir.

Para cualquier otra pregunta relacionada con la entrada, póngase en contacto con las que figuran a continuación.

1-1-1 Heiwadai, Ciudad de Nagareyama, Prefectura de Chiba  
Ayuntamiento de la Ciudad de Nagareyama edificio n° 1, 2ª planta, Consejo de Educación de la Ciudad de Nagareyama, Sección de Educación Escolar Tel: 04-7150-6104

El maestro de la primaria entrega una postal con el aviso de ingreso en la escuela secundaria.

<La tarjeta postal entregada (anverso)>



<El contenido de tarjeta postal entregada(anverso)>

### Aviso de ingreso en la escuela

Su hijo alcanzará la edad escolar el 1 de abril de 2024 (Reiwa 6) y deberá estar matriculado en la escuela a continuación.

Número de referencia	Persona correspondiente de ingreso	Fecha de nacimiento	Sexo
Escuela designada de ingreso	Escuela secundaria municipal _____ de Nagareyama		
Fecha de ceremonia de ingreso	9 de abril de 2024(Reiwa 6)		
Hora de inicio de la recepción	a.m. 8:30 (ocho y media de la mañana)		
Hora de apertura de la ceremonia	a.m. 9:30 (nueve y media de la mañana)		

Diciembre de 2023 (Reiwa 5)

Consejo de Educación de la ciudad de Nagareyama

\*Lea el reverso con cuidado.



<La tarjeta postal entregada (reverso)>



◇ 保護者へのお願い ◇

1. 入学式当日の受付にこの通知書をご提出ください。
2. 次のような場合は、必ず学校教育課にご連絡ください。
  - (1) 通知書の住所、氏名、生年月日等に誤りがあった場合
  - (2) 市外へ転出又は市内転居で住所の異動があった場合
  - (3) 国立、私立の中学校、特別支援学校等に入学される場合
3. 国立、県立、私立の中学校、特別支援学校等に入学される場合は、入学される学校の入学許可書（写し可）とこの通知書を速やかに学校教育課にご提出ください。（郵送可）
4. 流山市の中学校は指定学区制です。指定学校以外の中学校を希望される方で、指定学校変更許可基準の事由に該当する場合は申請が必要となりますので、本通知書と印鑑を御持参のうえ、1月中に学校教育課まで、お越しください。  
流山市教育委員会 学校教育課  
270-0192 流山市平和台1-1-1  
電話04(7150)6104

<El contenido de tarjeta postal entregada(reverso)>

◇ **Peticiones a los padres** ◇

1. Presente este aviso en el mostrador de recepción el día de la ceremonia de entrada.
2. Asegúrese de comunicarse con la Sección de Educación Escolar en los siguientes casos.
  - (1) Si hay un error en la dirección, nombre, fecha de nacimiento, etc. en la notificación
  - (2) Si hay cambio de domicilio por mudanza fuera de la ciudad o mudanza dentro de la ciudad
  - (3) Si se matricula en una escuela secundaria nacional o privada o en una escuela para niños con necesidad de apoyos especiales, etc.
3. Si se matricula en una escuela secundaria nacional, prefectural o privada o en una escuela para niños con necesidad de apoyos especiales, etc., presente lo antes posible la carta de admisión (se acepta copia) de la escuela en la que se matricula y esta notificación a la Sección de Educación Escolar. (Se puede enviar por correo).
4. Las escuelas secundarias de la ciudad de Nagareyama tienen un sistema de distritos escolares designados. Si desea solicitar una escuela secundaria que no sea una escuela designada, y conforma con alguno de los motivos de los criterios para la autorización del cambio de entorno escolar designado, tendrá que solicitarlo, así que por favor acuda a la Sección de Educación Escolar con este aviso y su sello (inkan) antes de finales de enero.

Consejo de Educación de la ciudad de Nagareyama, Sección de Educación Escolar  
270-0192 1-1-1 Heiwadai, Ciudad de Nagareyama  
Teléfono 04 (7150) 6104